



1870 — 2020

## El Venerable P. Mariano Avellana, ejemplo cabal de misionero claretiano

*Venerable F. Mariano Avellana,  
complete example of a claretian  
missionary*



*Colección*

*150 años Claretianos en Sudamérica*

*Claretian Collection*

*150 years in South America*

**El Venerable  
P. Mariano Avellana,  
ejemplo cabal de  
misionero claretiano**



*Venerable*

*F. Mariano Avellana,  
complete example of  
a claretian missionary*

**El Venerable P. Mariano Avellana,  
ejemplo cabal de misionero claretiano**

*Venerable F. Mariano Avellana,  
complete example of a claretian missionary*

**Provincia Claretiana San José del Sur**

*Claretian Province San José del Sur*

[www.claretianosdelsur.org](http://www.claretianosdelsur.org)

**Editor / Publisher:**

**Provincia Claretiana San José del Sur / Claretian Province San José del Sur**

**Textos / Texts:**

· **Castellano / Spanish:** Alfredo Barahona Zuleta

· **Inglés / English:** Juan Beer

**Impresor / Printer:** MyM Servicios Gráficos S.A., Santiago, Chile

**Enero 2020 / January 2020**

## Índice / Index

8

¿Otro santo en el confín de América?  
Another saint in the boundary of America?

12

Un novedoso camino personal  
An innovative personal path

16

“¡O santo, o muerto!”  
“¡O saint, or dead!”

20

Probado en la cruz  
Tested at the cross

23

Llevó a Dios dondequiera que pudo  
I take God wherever I can

27

Testimonio martirial del día a día  
Testimony of martyrs workaday

*español*

*english*

**E**l Venerable Padre Mariano Avellana Lasierra es el más destacable ejemplo de fidelidad al compromiso misionero congregacional, en 150 años transcurridos desde que en enero de 1870 los claretianos pusieron pie en América, desembarcando en Chile, primer país donde la Congregación logró consolidarse fuera de la natal España.

Conocido por el pueblo sencillo como “el santo Padre Mariano” y “apóstol de los enfermos”, dedicó en forma heroica su vida misionera

**V**enerable Father Mariano Avellana Lasiera is the most remarkable example of fidelity to the congregational missionary commitment, in the past 150 years since January 1870, when the claretians set foot in America, landing in Chile, the first country where the congregation manages to consolidate outside its native Spain.

Known in the small towns as “the holy Father Mariano” and “the apostle of the sick”, devoted his missionary life in a heroic

a ellos, así como a los presos y los más necesitados, por casi 31 años, desde su llegada en 1873 hasta su muerte.

Asombroso evangelizador, el Padre Mariano predicó más de 700 misiones de un promedio de 10 días cada una entre el pueblo sencillo, a lo largo de unos 1.500 km de la extensa geografía de Chile. Desplazándose en los precarios medios de transporte de la época, evangelizó a mineros, obreros ferroviarios y modestos pobladores diseminados en el norte desértico del país; a campesinos, aldeanos y parroquias suburbanas de la zona centrosur; a los enfermos más pobres de los hospitales y a los “desechos humanos” de las cárceles.

way to them, as well as to the prisoners and those most in need, for almost 31 years, since his arrival in 1873 till his death.

Father Mariano, an astonishing evangelizer, preached more than 700 missions, with an average of 10 days each one in each small town located between 1500 kilometers in the vast geography of Chile. Traveling in precarious means of transportation from that period, he evangelized miners, railway workers, and humble residents scattered in the deserted north of the country; farmers, villagers, parish churches of the center-south zone; the poorest patients in the hospitals and the human waste of the prisons.

Falleció el 14 de mayo de 1904, como un pobre cualquiera, tal como lo había pedido al Señor, en el modesto hospital de Carrizal Alto, un pequeño pueblo minero ya desaparecido. Y en medio de su última misión.

He died on May 14, 1904, in the middle of his last mission, like any poor man, such as he had requested to the Lord, in the modest hospital of Carrizal Alto, a small mining town that had already disappeared.



**¿Otro santo en el confín de América?**

**Another saint in the boundary of America?**

Numerosos testimonios entre quienes lo conocieron, desde autoridades eclesiásticas hasta cronistas de prensa y humildes pobladores, calificaron al Padre Mariano como uno de los mayores misioneros que conociera Chile en el siglo XIX; y su fama de santidad llevó a iniciar pocos años después de su muerte el proceso en orden a su canonización.

En 1919 sus restos fueron trasladados desde Carrizal Alto al templo claretiano de La Serena. Y el 4 de junio de 1981 fueron ubicados de forma definitiva en su actual tumba en la Basílica del Corazón de María en Santiago, la iglesia madre de los claretianos en Chile y América.

Numerous reports from those who knew him, from ecclesiastical authorities to journalists and humble villagers, described Father Mariano as one of the greatest missionaries who met Chile in the nineteenth century. A few years after his death, his fame of sanctity led to the initiation of the process for his canonization.

In 1919, his remains were moved from Carrizal Alto to the claretian Shrine of La Serena and were placed on June 4, 1981, in his current grave in the "Basílica del Corazón de María" in Santiago, the mother church of the claretians in Chile and America.

El papa Juan Pablo II lo declaró “Venerable” el 23 de octubre de 1987, reconociendo como “heroicas” sus virtudes. Con ello quedó abierto el camino hacia su beatificación, cuyo único requisito pendiente es el milagro que por su intercesión se espera que el Señor se digno realizar. Por ello, a través de la promoción de su Causa se incentiva a invocar su intercesión sobre todo en casos de graves enfermedades o accidentes.

El reconocimiento papal de sus “virtudes heroicas” ha permitido venerar su memoria y difundir su admirable figura misionera, que constituye patrimonio y ejemplo para toda la familia claretiana. A

On October 23, 1987, Pope Juan Pablo II declared him as “Venerable”, recognizing his virtues as “heroics”. With this, the path to his beatification started, whose sole pending requirement is the miracle, resulting in his intercession, which is expected that the Lord will realize. Thus, through the promotion of his cause, it is encouraged to invoke his intercession, especially in cases of serious illness or accidents.

The papal recognition of his “heroic virtues” has allowed to worship his memory and spread his admirable missionary figure, which constitutes legacy and example for all the claretian family. The features that shape Father Mariano as a role model of

través de diversos medios de comunicación se vienen difundiendo los rasgos que configuran al Padre Mariano como modelo de evangelizador de acuerdo al carisma claretiano, con una abnegación y fidelidad que no escatimó entregar en ello la vida a costa de no menores sacrificios y sufrimientos.

an evangelist following the claretian charism, with abnegation and fidelity which he did not spare in his life at the expense of great sacrifices and sufferings, have been spread through various means of communication.

**Un novedoso camino personal**

**An innovative personal path**

Llama la atención cómo el Señor condujo hacia el logro de sus designios la vida del Venerable, y la forma en que éste fue respondiendo a las exigencias de la voluntad divina hasta un grado heroico.

Mariano había nacido el 16 de abril de 1844 en Almudévar, pueblo de unos tres mil habitantes en la provincia española de Huesca, del antiguo reino de Aragón. Quinto entre ocho hermanos, creció en una familia sencilla y religiosa, y en 1858 ingresó al seminario diocesano de Huesca.

It is striking how the Lord guides the life of the Venerable towards the designs of his intents and how Father Mariano kept answering the requirements of the divine will to a heroic degree.

Mariano was born on April 16, 1844, in Almudévar, a 3000 inhabitants town in the province of Huesca, Spain, in the old kingdom of Aragón. The fifth of eight children, he grew up in a simple religious family and, in 1858, he joins the diocesan seminary of Huesca.

In his years of seminarian, a curious anecdote is highlighted which reveals his “snatched” personality by nature and the unfathomable designs of God: Because the authorization to

Entre sus años de seminarista destaca una curiosa anécdota que revela su personalidad “arrebataada” por naturaleza, y los insondables designios de Dios: por habérseles negado autorización para participar en el carnaval local, varios seminaristas capitaneados por él se amotinaron contra el rector y fueron expulsados del seminario.

Pero Dios hizo lo suyo: Mariano suplicó el perdón, fue reaceptado, y el 19 de septiembre de 1868 recibía la ordenación sacerdotal.

En medio de la revolución que ese mismo día se alzó hasta destronar a la monarquía española, varios sacerdotes amigos de

participate in the local carnival was denied, many seminarians lead by him mutinied against the principal and were expelled from the seminar.

But God played his part: Mariano pleaded for pardon, was accepted again and on September 19, 1868, he received the priestly order.

In the middle of the revolution which that same day raised till dethrone the Spanish monarchy, various priests, friends of Mariano, entered the congregation of the “Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de María”, which Antonio Claret, the apostolic missionary at that moment, had established less than 20 years before.

Mariano ingresaron a la congregación de los Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de María, que había fundado el entonces misionero apostólico Antonio Claret menos de 20 años antes.

Desterrados como su padre por el vendaval revolucionario, los misioneros fueron a parar a Francia. Y hasta allí los siguió Mariano en 1870, cuando la Congregación recién ponía pie en Chile. Y en una tercera expedición misionera llegó al mismo Chile en 1873. Tenía 29 años. Desde entonces ofrendaría los mejores treinta años de su vida, de hecho casi toda su vida sacerdotal, a la que sería su segunda patria.

Banished like his father by the revolutionary gale, the missionaries went to France. Mariano followed them in 1870 when the Congregation just set foot in Chile. And, in a third missionary expedition, he arrived Chile en 1873. He was 29 years old. Since that moment, he devoted his best thirty years of his life, in fact, almost all his sacerdotal life, to which would be his second homeland.



**“¡O santo, o muerto!”**

**“¡O saint, or dead!”**

El Padre Mariano se propuso ser santo apenas ingresó a la Congregación. Al partir a su destino definitivo se despidió de su comunidad exclamando: “¡O santo, o muerto!” Propósito tajante que según sus biógrafos no le fue fácil cumplir. “No nació santo; se **hizo santo**”, recalcan.

Es que tenía un carácter muy iracundo. Amparado en su figura robusta y un tremendo vozarrón, más de una vez amenazó con matar a algunos impíos que lo sacaron de quicio. Él mismo confesaba, además, una tendencia a la sensualidad que podría llevarlo a los mayores excesos.

Father Mariano decided to be a saint as soon as he entered the Congregation. When he departed to his definitive destiny, he said goodbye to his community exclaiming: “¡O saint, o dead!” A categorical intent that, according to his biographers, it was not easy to fulfill. “He was not born saint; He **made himself saint**”, emphasize.

He had a very wrathful character. More that one time he threatened to kill some unbelievers which annoyed him, protected by his robust figure and a big voice. Moreover, he confessed to having a tendency to the sensuality that could make him take bigger excesses.

Pero luchó contra esas inclinaciones con constancia ejemplar, hasta lograr dominarlas. Su dulzura, acogida y comprensión llegaron a atraer a justos y pecadores. Y la limpidez de su alma se reflejaba en cada uno de sus actos, a costa de grandes sacrificios y mortificaciones.

Pero su entrega sin límites a los sufrientes y desamparados fue talvez el sello más inconfundible de su santidad.

Coinciden en ello los testimonios: *“los hospitales y las cárceles eran el objeto principal de sus ocupaciones...”* *“Toda su vida la empleó*

But he fought against those inclinations with a model consistency, till he could dominate them. His sweetness, hospitality, and understanding attracted the righteous and the sinners. The clarity of his soul was reflected in each of his actions, at the expense of great sacrifices and mortifications.

But his commitment without limits to the sufferers and helpless was probably the stamp most distinctive of his sanctity.

The testimonies match: *“the hospitals and the prisons were the principal objects of his occupations...”* *“He spent all his life in serving others...”* *“He did not get tired of helping the sick...”* *“There was not*

*en servir al prójimo...” “Era incansable en servir a los enfermos...” “No hubo hospital ni cárcel que el santo padre Mariano no visitara”...*

Sobre los enfermos, él mismo escribe con sencillez: *“en mi tiempo ninguno murió impenitente”*. Y donde estuviera iba casi a diario a visitar a los presos. Los consolaba, los animaba a cambiar de vida, y les conseguía ayudas. Una vez llegó hasta el propio Presidente de la República para lograr la libertad de un inocente.

*any hospital nor prison which was not visited by the Holy Father Mariano”...*

About the sick, he simply wrote: *“In my time, no one died unrepentantly”*. He visited daily the prisoners, wherever he was. He comforted them, he encouraged them to change their lives and he got them help. One time, he talked with the very own President of the Republic to accomplish the liberty of an innocent.

## **Probado en la cruz**

## **Tested at the cross**

Con una gran exigencia sobre sí mismo, el Padre Mariano se propuso entregarse a Dios en el servicio a los más desvalidos, y prometió buscar siempre lo más agradable al Señor.

*“En tren, en barco, en carros de tiro, a pie, a lomo de mulas lentas o jinete en caballos alfaraces”,* como apunta uno de sus biógrafos, se desplazaba por un país entonces de muy incipiente desarrollo, hasta los lugares más apartados.

Y no le faltaron motivos de sacrificio y sufrimientos.

With a great demand over himself, Father Mariano decided to devote to God in the service to the most marginalized people and promised to always search the most enjoyable for the Lord.

*“By train, by ship, by chariots, by foot, on the back of a slow mule or by horseback riders”,* like one of his biographers wrote, he traveled in a country, by that moment, in early development, even to the most remote places”.

And he has many reasons for sacrifice and suffering.

Un día se le reventó un absceso en la pierna derecha. Pronto se convirtió en una llaga del tamaño de una mano abierta, que en diez años hasta su muerte nunca cicatrizó. Pero él siguió arrodillándose, caminando y cabalgando, con asombro de los pocos que conocieron su secreto.

Este sufrimiento se sumó a un doloroso herpes en el vientre, que por veinte años lo martirizó también hasta su último día. Por otra parte, una parálisis facial le torció temporalmente la boca dificultando gravemente su labor misionera, hasta que a fuerza de oraciones, recursos medicinales y gran paciencia, volvió a predicar con normalidad.

One day, an abscess burst in his right leg. Soon, it converted in a sore with the size of an open hand, that till his death 10 years later, never healed. But he kept kneeling, walking and riding, with astonishment of those who knew about the secret.

This suffering added to painful herpes in the belly, which, for 20 years, also martirized him till his last day. Moreover, a facial paralysis temporarily twisted his mouth seriously difficulting his missionary effort, until, through prayers, medicinal resources, and great patience, he got back to preach as usual.

**Llevó a Dios dondequiera que pudo**

**I take God wherever I can**



Ciudades que emergían entonces al norte y sur de Santiago, como Valparaíso, La Serena, Chañaral, Copiapó, Rancagua, San Fernando, Curicó, Talca, fueron “centros de operaciones” suyos desde donde se desplegó por cuanto poblado, villorrio o aldea pudo, en más de 30 años. Iba hasta los parajes más apartados y faltos de asistencia religiosa que le fuera posible.

Impresiona la lista de lugares donde misionó una o muchas veces, alzando su vozarrón para llamar al pueblo a escuchar la voz de Dios y vivir según su Palabra.

Cities which rose in the north and south of Santiago, like Valparaíso, La Serena, Chañaral, Copiapó, Rancagua, San Fernando, Curicó, Talca, were his “centers of operations” from where he spread out to wherever settlement, town or village he could, in more than 30 years. If it was possible, he went up to the most remote and lacked religious assistance spots.

It amazes the list of places where he missioned one or more times, raising his voice to call the town to listen to the voice of God and to live according to his Word.

But, particularly, was between La Serena y Taltal, an area of

Pero fue sobre todo entre La Serena y Taltal, un área más de 1.000 km al norte de Santiago, donde su acción misionera marcó una época. Con razón se le llamó “el apóstol del Norte”, donde quiso Dios que terminara su vida.

Enormes injusticias sociales imperaban entonces en ese norte, minero por excelencia y difícilmente agrícola en algunos sectores. Pequeños mineros explotados, rudos obreros ferroviarios, peones de lejanos valles, familias pobres, enfermos y presos semiabandonados, conocieron por su intermedio la ternura de un Dios paternal y misericordioso.

over 1000 km to the north of Santiago, where his missionary action marked a period. He was rightly called “the apostle of the north”, where God decided to end the life of Father Mariano.

At that moment, huge social injustices prevailed in that north, miner par excellence and hardly agricultural in some sectors. Little exploited miners, rough railway workers, pawned from faraway valleys, poor families, patients, and prisoners semi-abandoned knew through him the tenderness of a merciful and parental God.

Today, one hundred and sixteen years later, his figure is on the road to the altars. Venerable Father Mariano was a blessing from

Hoy, ciento dieciséis años después, su figura avanza camino a los altares. El Venerable Padre Mariano fue una bendición de Dios para este extremo de América donde, si el Señor se digna escuchar los ruegos de sus devotos, podría ser declarado santo. Y chileno por adopción. Entre tanto sus devotos oran ante su tumba, ofrecen al Señor peticiones en su nombre, y agradecen favores que estiman recibidos por su intercesión.

God to this end of America where, if the Lord listens to the pleas of the devotees, he could be declared saint. And Chilean by adoption. Meanwhile, his devotees pray at his tomb, offer the Lord petitions in his name and appreciate favors which they believe were received by his intercession.

El Venerable P. Mariano Avellana, ejemplo cabal de misionero claretiano /  
*Venerable F. Mariano Avellana, complete example of a claretian missionary*

## **Testimonio martirial del día a día**

## **Testimony of martyrs workaday**

Mariano Avellana no fue un mártir como centenares de claretianos que han ofrendado en forma sangrienta sus vidas para testimoniar hasta el fin su fidelidad a Dios y a su compromiso misionero.

A 184 de ellos se les ha reconocido la corona martirial con la beatificación, lo que constituye para la Congregación su mayor tesoro espiritual y una gran confirmación de su carisma.

El martirio parece ser así un sello de santidad entre los hijos de Claret. Tal vez el Fundador haya logrado alcanzar en sus hijos el

Mariano Avellana was not a martyr like hundreds of claretians who had offered in a bloody way their lives to testify until the end their fidelity to God and their missionary compromise.

The “martyr crown” has been given to 184 of them through beatification, which represents the biggest spiritual treasure to the Congregation and a great confirmation of their charisma.

The martyrdom seems like a sanctity stamp among the sons of Claret. Maybe the founder has succeeded to achieve his unfulfilled dream through his sons of dying pouring his blood in a testimonial way.

propio sueño incumplido de morir derramando su sangre en forma testimonial.

Pero la entrega incansable del Venerable P. Mariano a la evangelización misionera, sobrepasando en grado heroico y hasta el último aliento sus limitaciones personales, dificultades y notables sufrimientos, bien podría calificarse como un martirio de día tras día que no desdice de aquellos preciados testimonios martiriales.

El suyo es también un ejemplo señero que cuestiona e incentiva a la Congregación entera. Porque no sólo han sido heroicos los

But the relentless dedication of the Venerable F. Mariano to the missionary evangelization, exceeding in a heroic degree and until the last breath his limitations, difficulties, and remarkable sufferings, might well be qualified like a martyrdom of the everyday which does not undermine of those precious testimonies of martyrs.

As well, it is an outstanding example that challenges and incentivizes the entire Congregation. Not only the claretians that had faced bullets in devotion to their vows have been heroics; The "heroism" of the virtues of Mariano Avellana was recognized by Pope Juan Pablo II when he declared F. Mariano venerable.

claretianos que han enfrentado las balas en fidelidad a sus votos; a Mariano Avellana le fue reconocida por el papa Juan Pablo II la “heroicidad” de sus virtudes al declararlo Venerable.

Por eso al Gobierno General le interesa comprometer a la Congregación y la familia claretiana toda en la promoción de la Causa del Venerable P. Mariano. Así lo manifestó el Padre General en una visita reciente a la Provincia de San José del Sur. En ella enfatizó que, tras la beatificación de los 184 mártires que refrendaron con su sangre el compromiso misionero, corresponde que toda la familia claretiana se empeñe en promover la Causa del evangelizador

Therefore, the General Government is interested in compromising the Congregation and the claretian family in fostering the cause of the Venerable F. Mariano. This was expressed by the Father General in a recent visit to the province San José del Sur. In this one, he emphasized that, following the beatification of the 184 martyrs that endorsed with their blood the missionary compromise, all the claretian family pledge to promote the Cause of the impressive evangelizer that, at the end of America, he devoted his life in a daily sacrifice of three decades, being like them *“missionary until the end”*.

admirable que en el confín de América entregó su vida en un sacrificio diario de tres décadas, siendo también como ellos “*misionero hasta el fin*”.





**Misioneros Claretianos**  
**San José del Sur**  
**2020**



**Misioneros Claretianos**  
**San José del Sur**  
**2020**